

Eje N° 3 Semiótica / Grupo de Trabajo Semiótica y literatura
Relaciones intertextuales e interdiscursivas en la obra de Olga Zamboni
Sofía Cortese – Laboratorio de Semiótica (UNaM)
Palabras-clave: autores territoriales, interdiscursividad, intertextualidad.

La autora territorial Olga Zamboni propone, a partir de su escritura, un diálogo constante y permanente con otros escritores —literarios y crítico-teóricos—, obras, relatos míticos, leyendas, canciones, dichos populares, pinturas, etcétera, que se evidencia tanto en su producción literaria como crítica. En este sentido, la autora no se encuentra aislada en el discurso, por el contrario, mantiene un intercambio continuo con otras territorialidades que nos permiten observar las relaciones intertextuales e interdiscursivas que entreteje. Con el objetivo de evidenciar que la literatura de nuestra región no se encuentra ligada únicamente a una concepción pintoresquista y localista, como cierta parte de la crítica canónica argentina sostiene, nos proponemos investigar los diálogos presentes en la escritura de Olga Zamboni.

Para tal efecto, resulta importante recuperar los trabajos previos que se han realizado en torno a su figura autoral. En nuestra universidad, distintos investigadores han planteado estudios diversos para abordar la obra de Zamboni. Concretamente, en esta oportunidad, nos detenemos en los que forman parte del proyecto Autores territoriales, donde también se enmarca esta línea de trabajo. Consideramos así como antecedentes directos a las tesis de maestría de Claudia Liliana Burg y Carmen Guadalupe Melo, y la tesis de doctorado de Carla Andruskevich, que nos permiten recuperar nociones importantes sobre la escritora. Asimismo, cabe destacar la tesina de grado presentada en 2023, *La literatura, la mujer y el territorio. Cruces poético-literarios y críticos en Mitominas, de Olga Zamboni*, que representa el primer acercamiento a esta línea de investigación.

Tal como hemos dicho, uno de los antecedentes principales es la tesis de maestría *Exploraciones para una crítica territorial e intercultural. De la antología al archivo de autor*, de Carmen Guadalupe Melo. En el “Tercer movimiento” de la misma, la investigadora postula tres imágenes: Olga docente, Olga escritora y Olga autora, con el propósito de recomponer sus itinerarios de escritura/lectura para organizar el material documental encontrado, que luego se configura en el *Archivo Olga Zamboni*. Resulta interesante detenernos en ellas porque nos permiten acercarnos a la autora a partir de tres instancias clave que afloran en su escritura teórica-crítica. Como bien menciona Guadalupe Melo, luego de recorrer los prólogos, entrevistas y diversos escritos autobiográficos: “emergen recurrentemente dos prácticas con las cuales Olga Zamboni se autodefine: la docencia y la escritura” (Guadalupe Melo, 2016, 137).

Asimismo, también se entrevé en las imágenes mencionadas un concepto que resulta crucial para pensar la obra de la autora: el de crítica. Además de abocarse a la enseñanza de la literatura, Zamboni también desarrolló una gran producción escrita que expuso en distintos

encuentros, jornadas y congresos nacionales e internacionales a partir de conferencias, paneles y ponencias, como así también en revistas literarias y culturales provinciales, nacionales, latinoamericanas y europeas. Siguiendo el planteo de Barthes, entendemos como crítica al: “discurso sobre un discurso; es el lenguaje segundo, o metalenguaje (como dirían los lógicos), que se ejerce sobre un lenguaje primero (o lenguajeobjeto)” (Barthes, 1983, 304). En este sentido, Zamboni retoma autores, obras, mitos, leyendas, historias y textos de la cultura, para proponer una nueva lectura y escritura a partir de un nuevo lenguaje.

Como resultado, en este acto de recuperar textos y dialogar con ellos en la redacción, se evidencia, como postulamos inicialmente, el despliegue de líneas de fuga que la conectan con otras prácticas, autores y territorialidades. Bajo esta premisa, Claudia Liliana Burg también aborda el trabajo de la autora en su tesis *Conexión y heterogeneidad en el relato de Olga Zamboni*. La investigadora señala que: “Sus textos, como lugares concretos de la literatura, se bifurcan en multiplicidades discursivas y se conectan con otras territorialidades.” (Burg, 2014, 4). El planteo inicial de Burg nos permite continuar con esta línea de estudio para profundizar qué otros discursos y textos se relacionan en la obra de Zamboni.

Por otra parte, la tesis doctoral de Carla Andruskevicz, *Poesía Misionera: Multiplicidades territoriales y críticas en torno a figuras y proyectos autorales*, aborda, en un despliegue significativo de autores territoriales, la escritura poética de Zamboni y su postura ante el género. Además de este apartado, también nos interesa recuperar el listado de diez características del estilo literario y territorial que formula la investigadora. Entre ellas, destacamos los “posicionamientos críticos” y los “temas universales y filosóficos”, que se encuentran estrechamente vinculados con el enfoque que proponemos. A partir de su escritura, Zamboni define en primer lugar una postura crítica que se observa incluso en su obra literaria. Desde la posición que adopta, aborda discursos sociales —en particular nos interesa destacar aquellos en torno a la figura de la mujer en la sociedad y la historia—, y los traslada a sus textos con el objetivo de problematizarlos. En este sentido, no se aboca únicamente a temáticas referidas a la región como las costumbres, el paisaje, en sí, relacionadas con el color local, sino que abarca una variedad más amplia, la cual la pone en diálogo con otros espacios de la cultura.

Como mencionamos anteriormente, la tesina de grado presentada en 2023 nos permitió trazar el inicio de esta de investigación, la cual surgió luego de observar las líneas de fuga que se desprendían de la escritura de Olga Zamboni. En esa instancia de estudio, profundizamos la lectura de la autora en torno a tres conceptos principales: literatura, mujer y territorio; trabajo que nos permitió adentrarnos al *Archivo* y algunas obras literarias. Como cierre de esa investigación, destacamos la importancia de continuar explorando el entramado de voces con las cuales dialoga la autora, tanto de manera directa partir de menciones y referencias explícitas,

como así también aquellas lecturas que forman parte de su biblioteca y se pueden entrever en su escritura.

El objetivo general de este trabajo es estudiar las relaciones intertextuales e interdiscursivas que encontramos en la obra de Olga Zamboni, con el propósito de destacar la labor de una autora territorial que no se encuentra aislada en su contexto de producción. Por el contrario, observamos un interés genuino por abrir las puertas de la región a todo el país y, en consecuencia, al mundo. Este aspecto se evidenció de manera significativa en el trabajo que desarrolló como difusora cultural al participar de distintas revistas culturales y literarias y en los grupos que las conformaban. Asimismo, se destacó por ser una gran lectora y viajera, lo cual abrió sus horizontes a espacios que, indudablemente, marcaron su obra. Nos encontramos ante una autora que no sólo escribe, sino que también lee y hace crítica.

A fin de desarrollar esta investigación, nos abocamos, en primer lugar, a definir las principales relaciones que se plantean de forma explícita en la escritura de la autora. Para ello, nos adentramos en el *Archivo Olga Zamboni*, en particular al Intervalo Crítico, Intervalo Autobiográfico e Intervalo Testimonial, con el fin de recuperar las anotaciones y fichas que realizó sobre otros libros, y las cartas o mails que intercambió con diferentes lectoras —y en su mayoría escritoras— de sus propias obras. De esta manera, definimos un listado de once nombres que nos permitieron establecer una primera aproximación a nuestro corpus de trabajo. Destacamos en particular a: Rosario Castellanos, Rosita Escalada Salvo, Patricia Severín, María Esther de Miguel, Irma Verolín, María del Pilar Lencina, entre otras. Resuenan, en este punteo, nombres de escritoras con las cuales fluía una conversación o, al menos, existía una lectura de sus obras.

Ahora bien, esta primera exploración al *Archivo* es sólo una aproximación inicial que nos permitirá definir cómo continuar con la investigación. Nuestro interés recae no sólo en recuperar nombres, sino también analizar qué relaciones plantea Zamboni con estas escritoras. Estudiar, finalmente, cómo podemos vincular los trabajos escriturales para abrir este panorama de voces femeninas que comenzamos a trazar en la tesina de grado. En dicha instancia, recuperamos tanto la obra literaria de la autora a partir de Mitomina, como su posicionamiento crítico a través de documentos de *Archivo* en torno al concepto de literatura regional, literatura femenina y el rol de la mujer en la sociedad. Estos tres ejes, en particular los últimos dos, nos permitieron relacionar los planteos de Zamboni con Virginia Woolf, Hélène Cixous, Marcela Lagarde y de los Ríos, Montserrat Ordoñez, Alicia Ostriker, Sarah Pomeroy, entre tantas otras escritoras que, al igual que Zamboni, definen una voz propia y un posicionamiento marcado en torno a las temáticas mencionadas.

Por lo anteriormente expuesto, precisaremos nuestro corpus una vez que definamos qué escritoras abordaremos de aquel punteo inicial y a partir de qué conceptos, libros y/o textos, lo

haremos. En este sentido, aún debemos delimitar las líneas de fuga que seguiremos en nuestra investigación. No obstante, uno de los caminos que comenzamos a seguir en una instancia de congreso, fue el vínculo entre El eterno masculino de Zamboni y El eterno femenino de Rosario Castellanos. En dicha oportunidad, nos centramos en el poemario y la obra de teatro, respectivamente, con el fin de abordar las discusiones y planteos que proponen ambas autoras en torno al lugar que ocupa y desempeña la mujer en distintas esferas, principalmente en la familiar. Esto nos permitió estudiar cómo, las posturas que observamos en los textos de carácter crítico, se traducen en la obra literaria y abren múltiples debates en torno a las ideas que se creían fijas e inalterables.

Como mencionamos, esta línea de investigación aún se encuentra en una etapa inicial de exploración, rastreo y definición del corpus final de trabajo. Por lo tanto, no podemos establecer conclusiones o resultados definitivos. No obstante, sí podemos afirmar que la escritura de Olga Zamboni abre innumerables conversaciones con otros textos, escritores y discursos, estén o no mencionados de manera explícita. Por ello, en futuras instancias de trabajo, nos interesa continuar con este enfoque para alinearlos a los postulados de nuestro grupo de investigación, el cual sostiene, precisamente, que los autores territoriales producen en el concierto de una literatura mayor que supera los adjetivos localistas y regionalistas. De esta manera, pretendemos estudiar la obra de Olga Zamboni en un diálogo constante y continuo con otras territorialidades que no se limitan a su contexto de producción y circulación.

Bibliografía citada:

Barthes, Roland (1983). “¿Qué es la crítica?” en *Ensayos críticos*. Barcelona, Seix Barral.

Burg, Claudia Liliana (2014). *Conexión y heterogeneidad en el relato de Olga Zamboni*. [Tesis de maestría. Universidad Nacional de Misiones]. Argos. Repositorio institucional de la Secretaría de Investigación y Postgrado de la FHyCS – UNaM. <https://argos.fhycs.unam.edu.ar/handle/123456789/687>

Guadalupe Melo, Carmen (2016). *Exploraciones para una Crítica Territorial e Intercultural de la antología al archivo de autor*. [Tesis de maestría. Universidad Nacional de Misiones]. Argos. Repositorio institucional de la Secretaría de Investigación y Postgrado de la FHyCS – UNaM. <https://argos.fhycs.unam.edu.ar/handle/123456789/679>